

## Mitgliederbibliographie – Bibliografia dels socis

Version / versió 1.5 (Juli / juliol de 2001)

### A

---

- Arnau i Segarra**, Pilar (1994a): «1968: Data de naixement d'una generació de narradors», in: *Lluc* 783, S. 10-14.
- Arnau i Segarra, Pilar (1994b): «La polémica sobre la política de inmersión lingüística en Cataluña: ¿debate lingüístico u oportunismo político?», in: *Hispanorama* 68, S. 63-67.
- Arnau i Segarra, Pilar (1995a): «Algunas consideraciones entorno al nacimiento de una nueva generación de narradores mallorquines», in: *Hispanorama* 71, S. 73-77.
- Arnau i Segarra, Pilar (1995b): «El turisme com a motiu de creació literària: la narrativa mallorquina (1968-1980)», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 8, S. 136-152 (auch in: *El Mirall* 76, S. 46-56).
- Arnau i Segarra, Pilar (1996): «‘M’he alliberat escrivint’. La condició de la dona a la narrativa d’Antònia Vicens», in: *Lluc* 792, S. 21-35 (auch in: *Paraula de dona. Actes del Col·loqui Dones, Literatura i Mitjans de Comunicació*, Tarragona: Diputació de Tarragona, 1997, S. 334-354).
- Arnau i Segarra, Pilar (1997a): «Biografies de Mercè Rodoreda» [Sammelrezension], in: *Zeitschrift für Katalanistik* 10, S. 120-126.
- Arnau i Segarra, Pilar (1997b): «El franquisme a Mallorca» [Sammelrezension]; in: *Tranvia* 44.
- Arnau i Segarra, Pilar (1997c): «Rondallística mallorquina» [Sammelrezension]; in: *Notas* 12.
- Arnau i Segarra, Pilar (1998a): «La recepció crítica de l’obra de Carme Riera a Alemanya», in: *Miscel·lània Joan Veny*, Vol. II, Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat (Col·lecció Abad Oliba), S. 507-531.
- Arnau i Segarra, Pilar (1998b): «Llorenç Villalonga» [Sammelrezension]; in: *Zeitschrift für Katalanistik* 11, S. 174-184.
- Arnau i Segarra, Pilar (1998c): «‘Una abundància singular.’ Estudis recents sobre l’obra del polifacètic Joan Fuster» [Sammelrezension], in: *Notas* 13.
- Arnau i Segarra, Pilar (1999a): *Narrativa i turisme a Mallorca (1968-1980)*. Palma / Kassel: Documenta Balear / Edition Reichenberger.
- Arnau i Segarra, Pilar (1999b): «L’ experiència religiosa femenina a l’obra d’Antònia Vicens», in: *Homenatge a Arthur Terry* vol. 2, Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat (Estudis de Llengua i Literatura Catalanes, 38), S. 313-333.
- Arnau i Segarra, Pilar (2000): «El mite del Nord enllà: la narrativa catalana de la fugida i el retorn (1968-1978)», in: Pusch, Claus D. / Torrent-Lenzen, Aina (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 11-24.

### B

---

- Berger**, Verena (1995): «Salvador Espriu und ‘Primera Història d’Esther. Una improvisació per a titelles’ », in: *Zeitschrift für Katalanistik* 8, S.108-121.

- Berger, Verena (1997a): «M. Isabel Pijoan i Picas: Viatje per l'imaginari de l'obra de Salvador Espriu, in: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Col·lecció Biblioteca Serra d'Or 153, 278 págs.2», in: *Notas* 10, S. 75-76.
- Berger, Verena (1997b): «Ricard Salvat: unha ponte cultural entre Catalunya e Galicia», in: *Lua* 1, S. 60-61.
- Berger, Verena (1998): «Auswirkungen der Sprachpolitik auf das Theater in Katalonien nach 1980», in: Caron, Bernard (Hg.): *Actes du 16è Congrès International des Linguistes (Paris 20-25 juillet 1997)*. Oxford: Elsevier Sciences (CD-ROM, 20 pp.).
- Berger, Verena (1999a): *Theater und Sprache. Das katalanische Theater zwischen Diktatur und Demokratie*. Wien: Ed. Praesens.
- Berger, Verena (1999b): «Salvador Espriu: Antologia (Narrativa, teatre i poesia). A cura de Ma. Isabel Pijoan i Picas. Barcelona: Edicions 62 (Col·lecció El Garbell, 49) 1995. 181 pàgines. Francesc Reina: Enquestes i entrevistes, I (1933-1973). Edició crítica i anotada de les enquestes i les entrevistes fetes a Salvador Espriu. Barcelona: Edicions 62, Centre de Documentació i Estudi Salvador Espriu 1995 (Obres completes – Edició crítica Salvador Espriu, annex 1). 219 pàgines. Francesc Reina: Enquestes i entrevistes, II (1974-1985). Edició crítica i anotada de les enquestes i les entrevistes fetes a Salvador Espriu. Barcelona: Edicions 62, Centre de Documentació i Estudi Salvador Espriu 1995 (Obres completes – Edició crítica Salvador Espriu, annex 2). 307 pàgines» [Sammelrezension], in: *Notas* 16, S. 80-83.
- Berger, Verena (1999c): «Theater und Sprache in Katalonien von 1980 bis 1995», in: Kailuweit, Rolf / Radatz, Hans-Ingo (Hrsg.): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags*. Frankfurt am Main: Vervuert (Bibliotheca Ibero-Americana, 71), S. 31-44.
- Berger**, Wolfgang (1998): «Europa verschlafen? Das Museu d'Història de Catalunya in Barcelona als Beispiel für den Umgang mit der eigenen Geschichte in Katalonien», in: *Tranvia* 49, S. 36-40.
- Bihler**, Heinrich (1994a): «Salvador Espriu evocador del món escultòric de Maria Àngels Freixanet», in: *Catalan Review* 7, S. 41-64.
- Bihler, Heinrich (1994b): «Salvador Esprius Hinwendung zur bildenden Kunst, besonders dargestellt an seiner Gedichtfolge 'Aproximació a l'obra d'alguns artistes' aus *Per a la bona gent*, 1984», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 425-495.
- Bihler, Heinrich (1999): «Zum Alterswerk von Salvador Espriu (10. Juli 1913 - 22. Februar 1985) im Spiegel der Diskussion über Alter(n) und der aktuellen Erforschung von literarischen Alterswerken», in: Große, Sybille / Schönberger, Axel (Hrsg.): *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 107-134.
- Brumme**, Jenny (1993a): «Demokratische Lösungsversuche des Diglossieproblems in entwickelten kapitalistischen Ländern: Spanien» in: Bochmann, Klaus / Jenny Brumme / Gerlinde Ebert / Jürgen Erfurt / Ralf Müller / Bärbel Plötner: *Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachgeschichtlichen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart*. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe Soziolinguistik, Berlin / New York: Walter de Gruyter, S. 408-426.
- Brumme, Jenny (1993b): «L'ensenyament del català arreu del món: L'ensenyament del català a Alemanya», in: Alemany, Rafael / Ferrando, Antoni / Meseguer, Lluís B. (eds.):

- Actes del Novè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, Alacant/Elx, 9.-14. 9. 1991*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Vol. III, S. 418-419.
- Brumme, Jenny (1993c): «La intertextualitat com a fenomen de la lingüística de contacte», in: Alemany, Rafael / Ferrando, Antoni / Meseguer, Lluís B. (eds.): *Actes del Novè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, Alacant/Elx, 9.-14. 9. 1991*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Vol. III, S. 43-68.
- Brumme, Jenny (1993d): «Spanien: Nationalsprache und Nationalitätensprachen im Spanischen Unabhängigkeitskrieg (1808-1814)», in: Bochmann, Klaus / Jenny Brumme / Gerlinde Ebert / Jürgen Erfurt / Ralf Müller / Bärbel Plötner: *Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachgeschichtlichen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart*. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe Soziolinguistik, Berlin / New York: Walter de Gruyter, S. 212 - 238.
- Brumme, Jenny (1993e): «Spanien: Regionalismus und Nationalismus», in: Bochmann, Klaus / Jenny Brumme / Gerlinde Ebert / Jürgen Erfurt / Ralf Müller / Bärbel Plötner: *Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachgeschichtlichen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart*. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe Soziolinguistik, Berlin / New York: Walter de Gruyter, S. 280-301.
- Brumme, Jenny (1993f): «Sprachpolitik im Zeitalter des Imperialismus. Sprachpolitik der spanischen Falange», in: Bochmann, Klaus / Jenny Brumme / Gerlinde Ebert / Jürgen Erfurt / Ralf Müller / Bärbel Plötner: *Sprachpolitik in der Romania. Zur Geschichte sprachgeschichtlichen Denkens und Handelns von der Französischen Revolution bis zur Gegenwart*. Eine Gemeinschaftsarbeit der Leipziger Forschungsgruppe Soziolinguistik, Berlin / New York: Walter de Gruyter, S. 382-407.
- Brumme, Jenny (1993g): Rezension: «Gabriele Berkenbusch, *Sprachpolitik und Sprachbewußtsein in Bercelona am Anfang dieses Jahrhunderts*. Frankfurt a. M. / Bern / New York / Paris 1988», in: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 109, S. 453-455.
- Brumme, Jenny (1994a): «Nationalsprache und Regionalsprachen in Spanien. Ein Problem-aufriß von heute auch für morgen», in: Lüsebrink, Hans-Jürgen (ed.): *Nationalismus im Mittelmeerraum*, Passau: Passavia (Passauer Mittelmeerstudien), S. 74-99.
- Brumme, Jenny (1994b): «La situació a la República Federal d'Alemanya (amb especial atenció al cas de la Universitat de Leipzig)», in: *Actes del Ir. Congrés de Centres d'Estudis de Parla Catalana, Lleida, 19.-21. 4. 1991*, Lleida, S. 193-200.
- Brumme, Jenny (1997a): *Praktische Grammatik der katalanischen Sprache*, Wilhelmsfeld: Gottfried Egert Verlag.
- Brumme, Jenny (1997b): Rezension: «Kremnitz, Georg, *Sprachen in Gesellschaften, Annäherung an eine dialektische Sprachwissenschaft*. Wien 1995», in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 113, S. 588-591.
- Brumme, Jenny (1998a): «Introducció», in: Hoffmann, Lothar. *Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos. Edició a cura de Jenny Brumme*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra, S. 15-23.
- Brumme, Jenny (1998b): «Introducción», in: *Actes del col·loqui 'La història dels llenguatges iberoromànics d'especialitat (segles XVII-XIX). Solucions per al present'. 15-17 de maig de 1997*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra, S. 15-23.
- Brumme, Jenny (1998c): «La terminología gramatical», in: *Actes del col·loqui 'La història dels llenguatges iberoromànics d'especialitat (segles XVII-XIX). Solucions per al*

- present*. 15-17 de maig de 1997, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra, S. 135-138.
- Brumme, Jenny (1998d): Rezension: «Konstanze Jungbluth, *Die Tradition der Familienbücher, Das Katalanische während der Decadència* (Beihefte zur ZrP, 227). Tübingen 1996», in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 114, S. 705-707.
- Brumme, Jenny (ed. 1998a): *Actes del col·loqui 'La història dels llenguatges iberoromànics d'especialitat (segles XVII-XIX). Solucions per al present'. 15-17 de maig de 1997*. Edició a cura de Jenny Brumme. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra.
- Brumme, Jenny (ed. 1998b): *Estudis de llengua i literatura catalanes XXXVI. Repertori de catalanòfils / 4*. A cura de Jenny Brumme. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Brumme, Jenny (ed. 1998c): *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes XXXVII. Repertori de catalanòfils / 5*. A cura de Jenny Brumme. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- Brumme, Jenny (ed. 1998d): Hoffmann, Lothar. *Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos*. Edició a cura de Jenny Brumme. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada / Universitat Pompeu Fabra.
- Brumme, Jenny (1999a): Rezension: «Aina-Maria Torrent i Alamany-Lenzen, *Pompeu Fabra y la configuración del catalán moderno*. Bonn 1997», in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 115, S. 374-376.
- Brumme, Jenny (1999b): Rezension: «Sabine Philipp-Sattel, *Parlar bellament en vulgar, Die Anfänge der katalanischen Schriftlichkeit im Mittelalter* (ScriptOra; 92). Tübingen 1996», in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 115, S. 371-374.
- Brumme, Jenny (ed. 1999): *Grenzgänge* 11. Revista temàtica *Transferencia cultural y traducción*. Leipzig: Universität Leipzig.
- Brumme, Jenny (und Andreas Wesch eds. 1999): *Normen und Subnormen in Geschichte und Gegenwart. Methoden ihrer Rekonstruktion und Beschreibung*, Wien: Edition Praesens (Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft; 7).

## C

---

- Centellas i Oller**, Eva / Fichtner, Uwe / Michna, Rudolf / Pusch, Claus D. (Hrsg.) (1997): «Catalunya / Katalonien – Andorra – País Valencià: landeskundliche Skizzen aus einer Region Europas», Freiburg: Universität; Institut für Kulturgeographie; Romanisches Seminar.

## D

---

## E

---

## F

---

- Fàbrega i Escatllar**, Valentí (1994): «'Ja veig estar a Déu ple de rialles' (113, 171): Déu en la poesia d'Ausiàs March», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 353-371.

- Fàbrega, Valentí (1998a): «L'eròtica ovidiana i l'humanisme català: El mite d'Hermafrodit en les 'Transformacions' de Francesc Alegre», in: *Revista de L'Alguer* 9, S. 257-271.
- Fàbrega, Valentí (1998b): *Veles e vents. El conflicte eròtic a la poesia d'Ausiàs March*, Lleida: Pagès (Col·lecció d'Assaig Argent Viu, 33).
- Fidora**, Alexander (1996): Übersetzung: Josep Palau i Fabre: *Lorca-Picasso*, Barcelona: Boza Editor.
- Fidora, Alexander (1997a): teilweise Übersetzung: Ramon Llull: *Das Buch vom Heiden und den drei Weisen*, Homepage des Instituto Brasileiro de Filosofia e Ciencia Raimundo Lúlio: <<http://www.pobox.com/~lulio>>
- Fidora, Alexander (1997b): Lexikonartikel: «Katalanen», in: *Brockhaus Enzyklopädie*, 20. Aufl., Bd. 11, Mannheim: F. A. Brockhaus, S. 564.
- Fidora, Alexander (1997c): Rezension: «*Catalan Review - International Journal of Catalan Culture*, Bd. III, Nr. 1 - Bd. IX, Nr. 2, Barcelona 1989-1995, ISSN 0213-5949», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 10, S. 112-114.
- Fidora, Alexander (1997d): Rezension: «Robert Archer (Hrsg.): *Antípodas V: Catalan Literature*, Madrid; Melbourne; Auckland: VOX / AHS, 1993, ISBN 0-9583356-1-3, 254 S.», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 10, S. 109-112.
- Fidora, Alexander (1998a): Rezension: «*Quaderni ibero-america 77. Omaggio alla Catalogna*. A cura de Giuseppe Tavani. Roma: Bulzoni Editore 1995, 146 páginas», in: *Notas* 13, S. 101-102.
- Fidora, Alexander (1998b): Übersetzung: Esteve Jaulent: «*Arbor Scientiae: Immanenz und Transzendenz im Denken Lulls*», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 11, S. 8-32.
- Fidora, Alexander (1998c): Rezension: «Ramon Lull [sic!]: *Das Buch vom Heiden und den drei Weisen*, Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1998, ISBN 3-15-009693-6, 306 S.», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 11, S. 169-173.
- Fidora, Alexander (1998d): Rezension: «*Notas. Reseñas iberoamericanas. Literatura, sociedad, historia*, Bd. 0 - Bd. 12, Frankfurt am Main: Vervuert, 1993 - 1997, ISBN 0945-8031» in: *Zeitschrift für Katalanistik* 11, S. 171-173.
- Fidora, Alexander (1999a): Übersetzung: Raimundus Lullus: *Ars brevis*, übers., mit e. Einf. hrsg. von Alexander Fidora, Hamburg: Felix Meiner.
- Fidora, Alexander (1999b): «Zum Arbeitsbegriff bei Rusiñol und Hegel», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 12, S. 8-16.
- Fidora, Alexander (1999c): Rezension: «Ramon Llull: *Lo Desconhort – Der Desconhort*, übersetzt und mit einer Einführung versehen von Johannes und Vittorio Hösle, München: Wilhelm Fink Verlag, 1998, ISBN 3-7705-3338-0, 128 S.», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 12, S. 167-169.
- Fidora, Alexander (2000a): «Die Beschäftigung mit katalanistischen Themen in romanistischen Sammelpublikationen und Zeitschriften aus dem deutschsprachigen Raum», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 13, S. 109-120..
- Fidora, Alexander (2000b): Rezension: «Eusebi Colomer i Pous: *El pensament als països catalans durant l'edat mitjana i el Renaixement*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans / Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Scripta et Documenta, 54) 1997. 286 páginas», in: *Notas* 20, S. 43-44.
- Fidora, Alexander (2001a): «La relación entre Teología y Antropología Filosófica en el Liber creaturarum de Ramon Sibiuda», in: *Revista Española de Filosofía Medieval* 8, S. 177-185.
- Fidora, Alexander und Michael (1999): Übersetzung: Xavier Rubert de Ventós: *Philosophie ohne Eigenschaften*, Aachen: ein-FACH-verlag.

- Fidora, Alexander / Gerfelder, Anja (1998): Lexikonartikel: «Víctor Català: *Solitud*», in: *Kindlers Neues Literatur Lexikon*, Bd. 21 (= Supplement A-K), München: Kindler, S. 217-218.
- Fidora, Alexander / Higuera, José (eds.) (2001b): *Ramon Llull – Caballero de la fe. El Arte luliana y su proyección en la Edad Media*, Pamplona: Universidad de Navarra (Cuadernos de Anuario Filosófico).

## G

---

- Gergen**, Thomas (1996): *Sprachen-Regionalismus in Europa: Katalanisch und Galicisch als Amts- und Landessprachen spanischer Comunidades Autónomas: eine sprachsoziologische und verfassungsrechtliche Untersuchung*, Marburg: Tectum Verlag (Edition Romanistik; 8).
- Gergen, Thomas (1997): *Geschichte und neueste Tendenzen der katalanischen Amts- und Landessprachenpolitik*, Marburg: Tectum (Ed. Wissenschaft, Reihe Romanistik, 13).
- Gergen, Thomas (1998): *Katalanische Sprachpolitik 1997/98: Materialien*, Marburg: Tectum (Ed. Wissenschaft, Reihe Romanistik).
- Gergen, Thomas (1999a): «Der Entwurf eines neuen katalanischen Sprachgesetzes von 1997: sprachsoziologische und juristische Aspekte», in: Kailuweit, Rolf / Radatz, Hans-Ingo (Hrsg.): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags*. Frankfurt am Main: Vervuert (Bibliotheca Ibero-Americana, 71), S. 129-147.
- Gergen, Thomas (1999b): «Texttradition der *Usatges de Barcelona* am Beispiel von *pau e treva* und den *XXX passes (sagreres)* der katalanischen Friedenskonzilien», in: Große, Sybille / Schönberger, Axel (Hrsg.): *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 257-277.

## H

---

- Harmuth**, Sabine (2000): «*L'escorç de l'altre paisatge* – Zur Lyrik von J.V. Foix», in: Pusch, Claus D. / Torrent-Lenzen, Aina (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 53-62.
- Heinemann**, Ute (1994): «Schreiben in zwei Sprachen: einige Anmerkungen zur Literaturproduktion in Katalonien», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 511-522.
- Hina**, Horst (1997): «Bonaventura Carles Aribau: *La pàtria*», in: Manfred Tietz / Pere Joan i Tous / Heike Nottebaum (Hrsg.): *Die spanische Lyrik von den Anfängen bis 1870: Einzelinterpretationen*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 669-681.
- Hösle**, Johannes (und Vittorio) (1998): Übersetzung: Ramon Llull: *Lo Desconhort / Der Desconhort: Übersetzt und mit einer Einführung versehen*, München: Fink (Klassische Texte des romanischen Mittelalters in zweisprachigen Ausgaben, 31).

# I

---

# J

---

# K

---

- Kailuweit, Rolf** (1993a): «Fray Cayetano de Mallorca über Denken, Schreiben und Übersetzen: eine originelle Zeichentheorie im spanischen 18. Jahrhundert», in: *Kodikas* 16/1-2, S. 55-69.
- Kailuweit, Rolf (1993b): «Prohibició i continuïtat del català com a llengua escrita i escolar: revisió d'alguns documents de Mallorca», in: Ferrando, Antoni / Hauf, Albert G. (Hrsg.) (1993): *Misce'lània Joan Fuster*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat (*Estudis de Llengua i Literatura Catalanes*; 7), S. 141-161.
- Kailuweit, Rolf (1994a): «Das Akzeptabilitätskriterium in der Syntaxforschung: Erfahrungen mit dem Katalanischen», in: Schönberger, Axel (Hrsg.) (1994): *Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.-12. September 1992)*; *katalanistischer Teil: Bd. 2*: Berkenbusch, Gabriele / Bierbach, Christine (Hrsg.) (1994): *Zur katalanischen Sprache: historische, soziolinguistische und pragmatische Aspekte*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 125-141.
- Kailuweit, Rolf (1994b): «Die Chance der Objektivität: katalanische Sprachgeschichtsschreibung im deutschsprachigen Raum», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 297-307.
- Kailuweit, Rolf (1995a): «Langue universelle – langue maternelle: français, espagnol et catalan d'après Capmany», in: Cabré, Maria Teresa / Pons, Lídia / Rafel, Joaquim / Veny, Joan / Viaplana, Joaquim (Hrsg.) (1995): *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Bd. 1, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 431-441.
- Kailuweit, Rolf (1995b): «El concepte de signe segons Fra Gaietà de Mallorca: una enginyosa aprovació al 'Blanquerna lul·lià (1749)', in: Massot i Muntaner, Josep / Tomàs, Margalida (Hrsg.) (1995): *Miscel·lània Josep M. Llompart*, Bd. 2 (*Randa* 36), S. 39-53.
- Kailuweit, Rolf (1997): *Vom eigenen Sprechen: eine Geschichte der spanisch-katalanischen Diglossie in Katalonien (1759-1859)*, Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Peter Lang (VarioLingua; Bd. 4).
- Kailuweit, Rolf (1999a): «Crestomatía Iberorománica: ein hochschuldidaktisches Projekt», in: Große, Sybille / Schönberger, Axel (Hrsg.): *Dulce et decorum est philologiam colere: Festschrift für Dietrich Briesemeister zu seinem 65. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 1651-1666.
- Kailuweit, Rolf (1999b): «El canvi de l'arquitectura lingüística de les terres catalanes en els segles XVIII i XIX», in: *Caplletra* 27, S. 189-212.
- Kailuweit, Rolf (1999c) (Hrsg. mit Hans-Ingo Radatz): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags im Rahmen von »Romania I«*, Jena, 28.9.-2.10.1997. Frankfurt am Main: Vervuert (Bibliotheca Ibero-Americana, 71).

## L

---

**Lawick**, Heike van (2000): «L'edició de traduccions d'obres literàries alemanyes al català del País Valencià. Problemes (socio)lingüístics, culturals i comercials», in: Pusch, Claus D. / Torrent-Lenzen, Aina (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 75-83.

**Lustig**, Wolf (1995): «Viatges a Itaca: aproximacions catalanes a la Grècia moderna», in: *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes – Miscel·lània Germà Colon*, Bd. 4, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 229-250.  
Wahrnehmung und Bewertung der zeitgenössischen Kultur Griechenlands in der katalanischen Literatur von Ramon Muntaner bis Maria Àngels Anglada

## M

---

**Meissner**, Christina (2000a): «Gott im Exil – alttestamentarische Metaphorik im Werk von Joan Oliver [i.e. Pere Quart]», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 13, S. 21-31.

Meissner, Christina (2000b): «Judentum, katalanisch-jüdische Geschichte und politischer Katalanismus in Vicenç Villatoros Roman *Evangelí Gris*», in: Pusch, Claus D. / Torrent-Lenzen, Aina (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 85-101.

## N

---

**Nagel**, Klaus-Jürgen (1994a): «Arbeiter und Vaterland: Katalonien 1898 bis 1936», in: *Geschichte und Gesellschaft* 20, S. 349-363.

Nagel, Klaus-Jürgen (1994b): «Das Beispiel Katalonien: europäische Zusammenarbeit als Bestandteil spanischer Innenpolitik», in: Bullmann, Udo (Hrsg.): *Die Politik der dritten Ebene: Regionen im Europa der Union*, Baden-Baden: Nomos, S. 214-221.

Nagel, Klaus-Jürgen (1994c): «Katalanistische Bewegung und Gesellschaft 1898 bis 1939», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 7, S. 9-36.

Nagel, Klaus-Jürgen (1994d): «The Stateless Nations of Western Europe and the Process of European Integration: The Catalan Case», in: Beramendi, Justo G. / Máiz, Ramón / Núñez, Xosé M. (Hrsg.): *Nationalism in Europe: Past and Present*, Bd. 2, Santiago de Compostela: Universidade, S. 545-570.

Nagel, Klaus-Jürgen (1995): «L'Institut Agrícola Català de Sant Isidre i la política vinícola espanyola fins al 1930», in: *Finestrelles* 7, S. 191-204.

Nagel, Klaus-Jürgen (1996a): «Forschungen zum Verhältnis von Nationalismus und Arbeiterbewegung: das Beispiel Katalonien», in: *Mitteilungsblatt des Instituts zur Erforschung der europäischen Arbeiterbewegung* 17, S. 160-180.

Nagel, Klaus-Jürgen (1996b): «La historia agraria de Cataluña desde el siglo XIX hasta 1940: nuevas aportaciones», in: *Notas* 7, S. 32-44.

Nagel, Klaus-Jürgen (1996c): «Nacionalismo catalán y clase obrera a comienzos del siglo XX: algunas reflexiones», in: *Muga* 94-95, S. 90-103.

## O

---

## P

---

- Philipp-Sattel**, Sabine (1996): *Parlar bellament en vulgar: die Anfänge der katalanischen Schriftkultur im Mittelalter*, Tübingen: Narr (ScriptOra; 92).
- Philipp-Sattel, Sabine (1997): «Ausiàs March: Veles e vents han mos desigs complir», in: Manfred Tietz / Pere Joan i Tous / Heike Nottebaum (Hrsg.): *Die spanische Lyrik von den Anfängen bis 1870: Einzelinterpretationen*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 151-168.
- Pusch**, Claus D. (1997a): «(Alltags-)Sprachliche Kreativität und Grammatikalisierung, diskutiert an Beispielen aus der katalanisch-gaskognischen Morphosyntax», in: Reisewitz, Perry (Hrsg.) (1997): *Kreativität: Beiträge zum 12. Nachwuchskolloquium der Romanistik*, Bonn: Romanistischer Verlag (Forum Junge Romanistik; 3), S. 281-292.
- Pusch, Claus D. (1997b): «'I io as meus fills, pues – qué pecat més gran! eh?, es ha parlat en castellà': Sprache und regionale Identität im País Valencià – einige ergänzende Bemerkungen», in: Centellas, Eva / Fichtner, Uwe / Michna, Rudolf / Pusch, Claus D. (Hrsg.) (1997): «Catalunya / Katalonien – Andorra – País Valencià: landeskundliche Skizzen aus einer Region Europas», Freiburg: Universität; Institut für Kulturgeographie; Romanisches Seminar, S. 230-238.
- Pusch, Claus D. (1997c): «Séparatisme et régionalisme linguistiques: prise de conscience ou conflit d'identité(s)? Les cas exemplaires de trois minorités romanes», in: Odile Schneider-Mizony / Beate Gamer (Hrsg.): *Langue et Identité (= Annales de l'Université de Savoie; 22)*, S. 63-77.
- Pusch, Claus D. (1998): «Zur Stellung des Schriftaranesischen zwischen Katalanisch, Okzitanisch, Kastilisch und Französisch», in: Dietrich Briesemeister / Axel Schönberger (Hrsg.): *Ex nobili philologorum officio: Festschrift für Heinrich Bihler zu seinem 80. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 865-879.
- Pusch, Claus D. (und Aina Torrent-Lenzen; 2000): «Stimmen, Stimmungen, Bestimmungen der katalanischen Literatur», in: dies. (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 1-10.
- Pusch, Claus D. / Centellas i Oller, Eva (1997): «Katalanisch lernen am Computer: Möglichkeiten und Angebote EDV-gestützter sprachpraktischer Ausbildung», in: *Mitteilungen der Deutsch-Katalanischen Gesellschaft* 33, S. 5-16.
- Pusch, Claus D. / Torrent-Lenzen, Aina (Hrsg. 2000): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2).

## Q

---

- Quintana**, Artur (1994): «El mite del Comte N'Arnau a la Ribargorça?», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 333-351.

- Quintana, Artur (1995): *Lo Molinar: literatura popular catalana del Matarranya i Mequinensa*, Calaceit; Carrutxa: Associació Cultural del Matarranya; Instituto de Estudios Turolenses.
- Quintana, Artur (1996): «Textos catalans hodierns de Múrcia», in: *Estudis de llengua i literatura catalanes*, Bd. 33 (*Miscel·lània Germà Colon*, Bd. 5), Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 229-258.
- Quintana, Artur (1997a): *Bllat colrat! Literatura popular catalana de la Ribagorça, la Llitera i el Baix Cinca. I. Narrativa i teatre*. Calaceit u.a.: Instituto de Estudios Altoaragonesos, Institut d'Estudis del Baix Cinca, Institut d'Estudis Ilerdencs, Diputació General d'Aragó.
- Quintana, Artur (1997b): «L'onomàstica en la literatura popular catalana a l'Aragó», in: *Cinga* 1, S. 13-26.
- Quintana, Artur (1998a): «Un danze trilingüe setcentista de Pena-roja de Tastavins», in: Briesemeister, Dietrich / Schönberger, Axel (Hrsg.): *Ex nobili philologorum officio. Festschrift für Heinrich Bihler zu seinem 80. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 155-171.
- Quintana, Artur (1998b): «Gramática contrastiva del catalán», in: *Lexikon der romanistischen Linguist*, Band IV, Tübingen: Niemeyer, S. 845-852.
- Quintana, Artur (1998c): «La literatura popular catalana a l'Aragó », in: *Actes de les Segones Jornades d'Estudi a la Terra Alta, Batea, octubre de 1995*. Calaceit: Patronat pro Batea, S. 321-329.
- Quintana, Artur (1998d): «La poesia d'Hèctor Moret», in: *Alazet* 10, S. 109-128.
- Quintana, Artur (1999a): «A escritura galaico-catalana de Josep Pedreira», in: *Galicien-Magazin* 7, S. 14-17.
- Quintana, Artur (1999b): «A influencia das letras galegas sobre as catalanas de posguerra», in: *V Congreso Internacional de estudios galegos. Universidade de Tréveris, outubro de 1997*, Trier: Galicien-Zentrum der Universität Trier, S. 1125-1136.
- Quintana, Artur (Hrsg.) (1999a): *Desideri Lombarte, 'Miracles de la Mare de Déu de la Font i altres poesies esparses'*, Calaceit: Associació Cultural del Matarranya (Lo Trull; 5).
- Quintana, Artur (Hrsg.) (1999b): *Tomàs Riva, 'Lo banc de la paciència i altres narracions'*, Calaceit: Associació Cultural del Matarranya (Lo Trull; 4).
- Quintana, Artur (2000): Rezension: «Guillem Calaforra i Castellano (1998): *Wilhelm Meyer-Lübke i 'Das Katalanische'*. Introducció i traducció. Barcelona: IEC», in: *Estudis Romànics* 22, S. 246-249.
- Quintana, Artur / Alcover, Carme (1996): «Xandra, un basquisme ribagorçà», in: *Estudis de lingüística i filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Bd. 2, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 175-181.
- Quintana, Artur / Fuentes, J.R. (1995-96): «Unha lei – tres aplicacions: Arán, La Franja, a terra Navia-Eo», in: *Britonia* 2, S. 105-116.
- Quintana, Artur / Limorti, Ester (1998): *El Carxe. Recull de literatura popular valenciana de Múrcia*. Alacant: Institut de Cultura Juan Gil-Albert (Colección Ensayo e Investigación, 73).
- Quintana, Artur / Limorti, Ester / Azorín, David (1997): «Toponímia de la comarca del Carxe», in: *Cinga* 1, S. 84-96.
- Quintana, Artur / Martínez Casillas, Lourdes (1995): «Scripta ribagorçans del segle XIII», in: *A sol post* 3 (*Universitas* 5; Alcoi: Marfil), S. 193-204.
- Quintana, Artur / Moret, Hèctor (1994): «La literatura en català a l'Aragó: els darrers vint anys», in: Axel Schönberger / Tilbert Dídac Stegmann (Hrsg.): *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Frankfurt 18-25 de setembre de 1994)*, Bd. 1, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 391-403.

## R

---

- Radatz, Hans-Ingo** (1994): «Observacions sobre el sistema pronominal del català parlat de Mallorca», in: Berkenbusch, Gabriele / Bierbach, Christine (Hrsg.): *Zur katalanischen Sprache: historische, soziolinguistische und pragmatische Aspekte*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 81-96.
- Radatz, Hans-Ingo** (1994): «Ausiàs March: Gedanken anlässlich der erstmaligen Übertragung des großen valencianischen Klassikers ins Deutsche (ein Werkstattbericht)», in: Schönberger, Axel / Zimmermann, Klaus (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 373-404.
- Radatz, Hans-Ingo** (1994): «Deutschsprachige Lehr- und Nachschlagewerke des Katalanischen», in: *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 29, S. 47-52.
- Radatz, Hans-Ingo** (<sup>2</sup>1996): *Katalanisch Wort für Wort: für Katalonien, València und die Balearen* (mit Begleittasche), zweite, überarbeitete Auflage, Bielefeld: Peter Rump.
- Radatz, Hans-Ingo** (<sup>2</sup>1996): *Literarische Übersetzung: Vicent Andrés Estellés: Gedichte (katalanisch und deutsch)*, zweite, verbesserte Auflage, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea.
- Radatz, Hans-Ingo** (1999) (Hrsg. mit Rolf Kailuweit): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags im Rahmen von »Romania I«, Jena, 28.9.-2.10.1997*. Frankfurt am Main: Vervuert (Bibliotheca Ibero-Americana, 71).

## S

---

- Schlieben-Lange, Brigitte** (1996): «Der *Torsimany* und die scholastische Grammatik», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 9, S. 7-19.
- Schönberger, Axel** (Hrsg.) (1994a): *Akten des 2. gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin, 10.-12. September 1992); katalanistischer Teil*, 2 Bde., Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea.
- Schönberger, Axel** (1994b): Rezension: «*Actes del Symposium 'Tirant lo Blanc'*», Barcelona: Quaderns Crema, 1993 (Col·lecció Assaig; 14), 636 páginas», in: *Notas* 3 (1994), S. 42-44.
- Schönberger, Axel / Zimmermann, Klaus** (Hrsg.) (1994): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, 2 Bde., Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea.
- Schönberger, Axel** (1995a): «Sobre l'estil i els mitjans retòrics de la novel·la *Lluna creixent sobre el Tàmesi* de Gabriel Janer Manila», in: *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes: Frankfurt am Main, 18-25 de setembre de 1994*, hrsg. von Axel Schönberger und Tilbert Dídac Stegmann, Band 1, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 337-350.
- Schönberger, Axel** (1995b): «Zur angeblichen 'Aussprachereform' des Lateinischen in der karolingischen Epoche», in: *Estudis de Lingüística i Filologia oferts a Antoni M. Badia i Margarit*, Bd. 2, Barcelona: Universitat de Barcelona; Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 325-338.

Widerspruch gegen die maßgeblich von Roger Wright vertretene These, es habe unter Karl dem Großen eine Aussprachereform des Lateinischen gegeben, die wesentlich zur Herausbildung romanischen Sprachbewußtseins beigetragen habe.

- Schönberger, Axel / Stegmann, Tilbert Dídac (Hrsg.) (1995-1996): *Actes del Desè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes: Frankfurt am Main, 18-25 de setembre de 1994*, 3 Bde., Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Bd. 1: 1995, Bd. 2-3: 1996).
- Schönberger, Axel (1996): *Literarische Übersetzung: Maria de la Pau Janer: Marmara, Roman*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea; Gerhard Schönberger Verlag.
- Schönberger, Axel (1997a): «Jordi de Sant Jordi: Dompna, tot jorn vos vau preyan», in: Manfred Tietz / Pere Joan i Tous / Heike Nottebaum (Hrsg.): *Die spanische Lyrik von den Anfängen bis 1870: Einzelinterpretationen*, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 73-84.
- Schönberger, Axel (1997b): Rezension zu «Kathleen McNerney / Cristina Enríquez de Salamanca (Hrsg.): *Double Minorities of Spain: a Bio-Bibliographic Guide to Women Writers of the Catalan, Galician, and Basque Countries*, New York: Modern Language Association of America, 1994, 421 S.», in: *Iberoromania* 45, S. 127-131.
- Schönberger, Axel (1997c): Rezension zu «Juan Paredes / Enrique J. Nogueras Valdivieso / Lourdes Sánchez Rodrigo (eds.): *Estudios sobre el »Tirant lo Blanc«*, Granada: Universidad de Granada, 1995, 179 págs.», in: *Notas* 11, S. 44-46.
- Schönberger, Axel (1998): *Untersuchungen zu dem Roman »Màrmara« (1994) der Mallorquinerin Maria de la Pau Janer: das Märchenmotiv von Amor und Psyche in einem katalanischen Roman des 20. Jahrhunderts*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Katalanistische Studien; 5).
- Sinner**, Carsten (1998a): «Aranesisch, eine lebende Sprache» [Rezension zu: ‚Oficina de Foment e Ensenhament der Aranés (1997): *Er Aranés, ua lengua viua. Aran, un país diferenciat I*. Vielha: Conselh Generau d’Aran‘ und ‚Aué. Samstagsbeilage der Tageszeitung AVUI‘], in: *Tranvía* 49, S. 33.
- Sinner, Carsten (1998b): «Frequenzuntersuchungen zum Nachweis sprachlicher Interferenzerscheinungen am Beispiel der katalanischen Varietät des Kastilischen», in: *Iberoamericana* 69, S. 5-25.
- Sinner, Carsten (1999a): «Die Normalisierung des Katalanischen auf Mallorca: kritische Bilanz», in: Kailuweit, Rolf / Radatz, Hans-Ingo (Hrsg.) (1999): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur*. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags im Rahmen von *Romania I*, Jena 28.9.-2.10.1997, Frankfurt am Main: Vervuert, S. 149-168.
- Sinner, Carsten (1999b): «Das Spanische in Katalonien», in: *Grenzgänge* 11, S. 93-126.
- Sinner, Carsten (1999c): «Val d’Aran & Co. Abkommen über Lehrmaterial in okzitanischer Sprache», in: *Tranvía* 53, S. 49.
- Sinner, Carsten (2000a): «Frecuencia de perífrasis verbales como índice de variación lingüística», in: *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 38 (2000), S. 149-159. Wieder in: *Morphé* 11/12 (1999/2000), S. 27-43.
- Sinner, Carsten (2000b): «Mallorquinisch: ein unbekannter Dialekt? Über die Mallorquinischkenntnisse der Katalanen», in: Claus D. Pusch (Hrsg.): *Katalanisch in Geschichte und Gegenwart. Sprachwissenschaftliche Beiträge – Estudis de lingüística*. Tübingen: Stauffenburg (DeLingulis, 1), S. 211-222.
- Sinner, Carsten (2001): «Zur Terminologie in der Sprachkontaktforschung: Bilinguismus und Diglossie, Interferenz und Integration sowie tertiärer Dialekt», in: Gerda Haßler (Hrsg.): *Sprachkontakt und Sprachvergleich*. Münster: Nodus, S. 152-152.
- Sinner, Carsten (2002): Rezension zu: M. Teresa Turell (Hrsg.) (2000): *Multilingualism in Spain*. Clevedon: Multilingual Matters. In: *Languages in Society* 31:3, S. 470-473.

- Stegmann, Tilbert Dídac** (1996): «Kreativität in Joan Brossas Gedichten», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 9, S. 72-102.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1996): «Pau Casals aus der Sicht der Violoncellpädagogik», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 9, S. 160-167.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1997a): «Aspectes del ‚realisme tècnic‘ i del ‚no-detallisme‘ al *Tirant lo Blanc*», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 10, S. 7-38.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1997b): «Einleitung / Introducció» / «Biographische Augenblicke / Moments biogràfics», in: *Menjar Art – Essen sehen* [Brossa-Katalog]. Frankfurt am Main: Commerzbank, S. 3 u. 18-19.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1998a; zus. m. Inge Stegmann): *Guia dels Països Catalans*. Barcelona: Curial.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1998b): «Die Biblioteca Catalana Frankfurt am Main: Stand und Desiderata», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 11, S. 199-204.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1998c): «Narrative Vermittlung und Leserpartizipation im *Tirant lo Blanc*», in: Briesemeister, Dietrich / Schönberger, Axel (Hrsg.): *Ex nobili philologorum officio: Festschrift für Heinrich Bihler zu seinem 80. Geburtstag*, Berlin: Domus Editoria Europaea, S. 235-255.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1998d): «Présentation d'un ‚cas exemplaire d'innovation dans l'apprentissage des langues‘: EuroComRecept», in: Commission européenne (Hrsg.): *Livre Blanc. Enseigner et apprendre: vers la société cognitive. Objectif 4: Maîtriser trois langues communautaires*, Brüssel: Commission européenne, DG XXII, Education, Formation et Jeunesse, S. 89-92.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1998e): «[Übersetzung von:] Joan Brossa: Poema / Poema amb fons negre, El temps – Gedicht / Gedicht mit schwarzem Hintergrund, Die Zeit», in: Friedlein, Roger / Richter, Barbara (Hrsg.): *Die Spezialität des Hauses. Neue katalanische Literatur*, München: Babel, S. 14-15 u. 128-131.
- Stegmann, Tilbert Dídac** (1999): «EUROCOM: Una entrada plurilingüe en el món de les llengües romàniques», in: *Llengua Nacional* 28, S. 4-8.
- Stegmann, Tilbert Dídac** [mit Horst G. Klein] (2000): *EUROCOMRom – Die sieben Siebe: Romanische Sprachen sofort lesen können*. Aachen: Shaker (Editiones EuroCom; 1).
- Steinkrüger, Patrick O.** (1995): «Grammatikalisierungen von Auxiliaren und Copulae im Katalanischen der Decadència», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 8, S. 35-62.
- Steinkrüger, Patrick** (1997a): «Das Katalanische in L'Alguer (Sardinien) – konservativ oder innovativ?», in: Kattenbusch, Dieter (Hrsg.): *Kulturkontakt und Sprachkonflikt in der Romania*. Wien: Braumüller (Ethnos; 50), S. 277-282.
- Steinkrüger, Patrick** (1997b): «Zur Grammatikalisierung der haben-Verben im Katalanischen», in: *Zeitschrift für Sprachtypologie und Universalienforschung* 50, S. 329-338.
- Steinkrüger, Patrick** (1999): «Das katalanische perfet perifràstic – ein ehemaliger Evidential?», in: Kailuweit, Rolf / Radatz, Hans-Ingo (Hrsg.): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur*. Frankfurt a. M.: Vervuert, S. 219-235.

## T

---

- Thielemann, Werner** (1994): «Relativanschlüsse: systeminterne und soziale Faktoren des Wandels zwischen Toulouse und Barcelona», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift*

für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 281-296.

- Torrent-Lenzen**, Aina (1994): «Les partícules modals alemanyes i llur correspondència funcional en català», in: Gabriele Berkenbusch / Christine Bierbach (Hrsg.): *Zur katalanischen Sprache: historische, soziolinguistische und pragmatische Aspekte*, Akten des 2. Gemeinsamen Kolloquiums der deutschsprachigen Lusitanistik und Katalanistik (Berlin 1992), Katalanistischer Teil, Band 2, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (Katalanistische Studien, 4), S. 111-124.
- Torrent-Lenzen, Aina (1995): «Ramon Llull: el Dant Català», in: *Miscel·lània Germà Colon*, Band 3, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 5-22.
- Torrent-Lenzen, Aina (1996): «Una nova directriu dins la recepció de l'obra de Pompeu Fabra», in: Tilbert D. Stegmann / Axel Schönberger (Hrsg.): *Actes del Desè Col·loqui de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, Frankfurt 1994*, Band 3, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 127-139.
- Torrent-Lenzen, Aina Maria (1997a): *Pompeu Fabra y la configuración del catalán moderno*, Bonn: Romanistischer Verlag (= Abhandlungen zur Sprache und Literatur, 104).
- Torrent-Lenzen, Aina (1997b): «Les oracions de temença i la normativa catalana», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 10, S. 80-89.
- Torrent-Lenzen, Aina (1998): «El sofriment com a penyora d'amor en la mística lul·liana», in: *Miscel·lània Joan Veny*, Band 2, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 25-49.
- Torrent-Lenzen, Aina (1999a): «L'afirmació i la negació en català: llengua parlada contra llengua normativa», in: Kailuweit, Rolf / Radatz, Hans-Ingo (Hrsg.): *Katalanisch: Sprachwissenschaft und Sprachkultur. Akten des 14. Deutschen Katalanistentags*. Frankfurt am Main: Vervuert (Bibliotheca Ibero-Americana, 71), S. 169-190.
- Torrent-Lenzen, Aina (1999b): «La negació contextual en català i en les altres llengües romàniques», in: *Homenatge a Arthur Terry 3* (= Estudis de Llengua i Literatura Catalanes 39), Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, S. 289-311.
- Torrent-Lenzen, Aina (2000): «Reflexions entorn del concepte de norma lingüística als Països Catalans», in: Ginebra, Jordi / Martínez Gili, Raül-David / Pradilla, Miquel Àngel (Hrsg. 2000): *La lingüística de Pompeu Fabra*, vol. 1, Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (Symposia philologica; 3), S. 205-218.
- Torrent-Lenzen, Aina (und Claus D. Pusch; 2000): «Stimmen, Stimmungen, Bestimmungen der katalanischen Literatur», in: dies. (Hrsg.): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2), S. 1-10.
- Torrent-Lenzen, Aina (und Claus D. Pusch, Hrsg. 2000): *De viva veu. Beiträge zur katalanischen Literatur / Estudis de literatura catalana*, Titz: Lenzen (Studien zur Literaturwissenschaft; 2).
- Treidel**, Rulf Jürgen (1996): «Bäuerliche Familienwirtschaft und Industrialisierung in Katalonien: der Fall der Comarca d'Osona», in: *Scripta Mercaturae* 30/2, S. 42-80.
- Treidel, Rulf Jürgen (1997): «Der Aufstieg Kataloniens seit dem 18. Jahrhundert: politische Peripherie und wirtschaftliches Zentrum in Spanien?», in: Hans-Heinrich Nolte (Hrsg.): *European Internal Peripheries in the 20th Century*, Stuttgart: Franz Steiner (HMRG; Beiheft 23), S. 149-161.

## V

---

## W

---

- Wesch, Andreas** (1994a): «Bereicherung und Nivellierung semantischer Strukturen durch Interferenzen am Beispiel Spanisch / Katalanisch», in: Uta Helfrich / Claudia M. Riehl (Hrsg.): *Mehrsprachigkeit in Europa – Hindernis oder Chance?* Wilhelmsfeld: Egert, S. 165-178.
- Wesch, Andreas (1994b): «Elemente des gesprochenen Katalanisch», in: Axel Schönberger / Klaus Zimmermann (Hrsg.): *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus: Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea, S. 309-332.
- Wesch, Andreas (1997a): «El español hablado de Barcelona y el influjo del catalán – Esbozo de un programa de investigación», in: *Verba – Anuario Galego de Filoloxia* 24, S. 287-312.
- Wesch, Andreas (1997b): Rezension: «Konstanze Jungbluth: *Die Tradition der Familienbücher. Das Katalanische während der Decadència*, Tübingen 1996», in: *Tranvía* 46, S. 41-42.
- Wesch, Andreas (2000): «Algunes divergències entre el català parlat (o col·loquial) i el català escrit», in: *Zeitschrift für Katalanistik* 13, S. 32-57.

## X

---

## Y

---

## Z

---